



2017

AGENDA

kultura eta aisialdia

M A R T X O A

2

OSTEGUNA

Liburutegian



IPUIN KONTAKETA **NIK ERE NAHIKO NUKE MANGO BAT**

(Miren Juaristi)

- 18:00etan 3-5 urte bitarteko haurrentzat.
- 18:30ean 6-9 urte bitarteko haurrentzat.

Ipuin-kontalaria:
Lur Korta.



*Hora del cuento para niños-as de 3 a 5 años a las 18:00
y para los-las de 6 a 9 años a las 18:30.*

5

IGANDEA

J. Barandiaran plazan



12:30

PLAZA DANTZAK

Muxikoak, Jauziak, Branlea, Txulalai, Fandangoa, Arin-arina...
dantza tradizionalak zuzeneko musikarekin, dantza gustuko
duen haur, heldu zein gazteentzat.

Antolatzailea: Astigar dantza-taldea.

*Sesión de bailes tradicionales abierta a todas las
personas que quieran participar.*

5/12

IGANDEA

Sagardoetxean



11:00

BALEAK EHIZATZERA GOAZ! BISITA GIDATUA

Gure arbasoek itsasoan burutatako jarduera guztien artean harrigarriena balearen arrantza izan da. XVI. Mendean Ternuarako bidaia luze eta gogorrerako, itsasontzietan ezinbestez eraman beharreko bi produktuak sagardoa eta bizkotxoak ziren.

Izen-emateak: info@sagardoetxea.com / 943 550 575.

Prezioa: dohainik.

Hizkuntza: euskara eta espainola.

Visita guiada sobre la caza de ballenas y los viajes a Terranova para los que eran imprescindibles llevar en los barcos sidra y bizcocho. Es necesario inscribirse.

6

ASTELEHENA

Herri eskolan



11:00-12:00

NI eta.... PUNTO! IPUIN SAIOA 5. ETA 6. MAILAKO IKASLEENTZAT

Ordu beteko saio batean, hainbat istorio kontatzen dira, hizkuntza eta mezua zaintzen dira, sexu, arraza edo kondizio sozialak bultzaturiko diskriminazioa ager ez dadin.

Antolatzailea: Udaleko gizarte saila.

Hizkuntza: euskara.

Cuenta cuentos para alumnos de 5º y 6º curso.

7/14/21/28

ASTEARTEA

Kultur etxean 16:00-18:00

JAKIN + programa ZINEAREN BESTE HISTORIA BAT

Esperientziak trukatu, trebatu, pertsonen bizi-kalitatea hobetu eta genero ikuspegia lantzeko egitasmoaren barne, martxoko astearteetan zinearen beste historia bat aztertuko da

Hizkuntza: espainola.

DOAN.

Izen ematea:
berdintasuna@astigarraga.eus

Antolatzailea:
Gizarte saila.



*JAKIN + , talleres gratuitos. Este mes otra historia del cine.
Inscripción en el departamento de Igualdad.*

EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA



09:00-17:00 Udalbatzak

EMAKUMEENTZAKO PASTAK

eskainiko ditu Foru plazan
eguerdian J. Barandiaran plazan
eta arratsaldean herrian zehar.

18:30 EMAKUMEON PLAZAren

inaugurazioa berdintasun zinegotziaren eskutik:
Astigar dantza taldearen agurra, trikitilariak eta
bertaratuentzako mokadutxoa eskainiko da. Harituz elkarteak

EMAKUMEAREN EGUNEKO DESIOEN ZUHAITZA

jarriko du eta herritarrek beren "desioak" bertan
zintzilikatzeko aukera izango dute.

*Día internacional de la mujer: La corporación repartirá
pastas a las mujeres y por la tarde inauguración de
"Emakumeon Plaza", donde Harituz colocará el árbol
de los deseos y los-as asistentes podrán
colgar mensajes con sus deseos.*

KALE ANTZERKIA
FEMMES

Hortzmuga Teatroa taldearen eskutik.

Lau atso sumindu dira kale antzerkiko protagonistak. Inguruan ikusten dutenarekin nazkatuta, kalera aterako dira beren iraultza propioa egitera. Inprobisazioan oinarritzen den ikuskizun honek publikoaren parte hartzea eta eguneroko arazoak umoretik eraldatzea bilatzen ditu.



Espectáculo de humor, sobre cuatro mujeres enfurecidas que deciden hacer su propia revolución..

KORRIKA KULTURALA

- **11:30** Eskulan tailerra.
- **13:00** Jump Fit eta lurreko dantza.
- **13:30** pintxoak, kantuz girotua Aiztondo abesbatzaren eskutik.

Arropa postua goiz osoan zehar.



Txomiñenea pilotalekuan

- **19:30** Triki-poteoa, Maddi Roteta eta Leire Iturbe trikitilariekin.
- **21:00** Bertso afaria, Zipotza elkartean. Txartelak Zipotza eta Ikatza tabernetan eta kultur etxean salgai. Prezioa, 18 €.

AEK euskaltegiak antolatua, Udalak babestu eta Mundarro, Xaguxar, eta Aiztondo abesbatzak hartuko dute parte.



*Numerosas actividades con motivo
de la 20 edición de la Korrika.*

15/16

ASTEAZKENA eta OSTEGUNA

ZILEGI ESKOLAK

15

09:30 **Argazkilaritza ikastaroa.**
Nabarra Oñatz kaleko
lokalean. Parte hartzaile
bakoitzak bere kamera
eraman beharko du.
Maddi Montero
izango da gai-emailea.

**16**

18:30 **Sagardo dastaketa.**
Zipotza elkartean
Egoitz Zapiain
sagardogilearen eskutik.



DOAN. Izen ematea Astigarragako AEK euskaltegian,
astigarraga@aekeus.

Antolatzailea: Udaleko Euskara saila eta AEK euskaltegia.

Talleres gratuitos en euskara de fotografía
y degustación de sidra.

DOKUMENTALA

Eta urte bat beranduago... WAIT JUST WAIT

Urte bat betetzen da Europak mugak itxi zituenetik. Javi Julio argazkilariak Grezian grabatutako dokumental honi esker, errefuxiatu askoren gaur egungo egoera eta itxaropen eza aurrez aurre jarriko digu.

Ondoren solasaldia izango da Javi Julio berarekin eta salbamendu lanetan, nahiz herri mugimenduetan dabiltzan hainbat kiderekin.

Antolatzailea:
herri ekimena.

Babeslea:
Astigarragako
udala

Hizkuntza:
Euskara eta
espainola.



DOCUMENTAL sobre la situación de los refugiados-as cuando se cumple un año del cierre de las fronteras.

Tras la proyección, habrá un coloquio con Javi Julio y voluntarios-as tanto de salvamento como de movimientos sociales.

25

LARUNBATA

Kultur etxean

17:00

ZINEMA

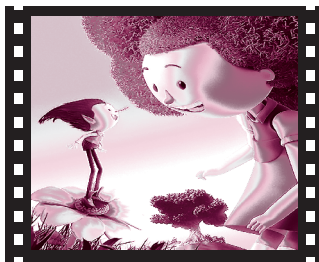
TERESA eta GALTXAGORRI

Animazioa.
Agurtzane Intxaurreagak
zuzendua, 2016ko
Goya sarietarako
izendatua izan zen.

Iraupena: 72 min.

Sarrera: 2 €.

Antolatzailea: Euskara saila.



Película en euskara para todos los públicos.

25

LARUNBATA

Andre Maria Elizan

19:00

ABESBATZAREN EMANALDIA

Begoñako Garaizarko
Matsorriak eta
Astigarragako
Aiztondo abesbatzek
Udaberriko kontzertua
eskainiko dute.
DOAN.



*Concierto de primavera de las corales Aiztondo
y Garaizarko Matsorriak de Begoña.*

27

ASTELEHENA

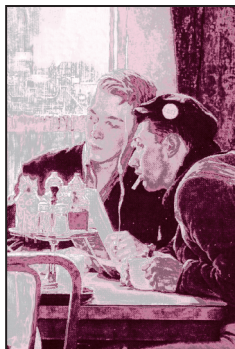
Liburutegian

19:30

LITERATUR SOLASALDIA

Jorge Carrerok zuzenduta,
hilabete honetan Carson
McCullers idazlearen
"La balada del café triste"
liburuaren ingurukoa
izango da.

Hizkuntza: espainola.



Charla literaria.

30

OSTEGUNA

Ikastolako aretoan

18:30-20:00

HEZKUNTZA HITZALDIA

NOLA HITZEGIN DROGEI BURUZ SEME-ALABEKIN

Hizlaria: Ai Laket
elkarteko aditu bat.

Hizkuntza: euskara.

Antolatzailea:

Herri Eskolako
guraso elkarte
Udalaren babesarekin.



Charla en euskara sobre las drogas.

GURASOLAGUN LUDOTEKA ETA TAILERRA ikastolako aretoan. Euskara ikasten ari diren gurasoak eta euskaraz badakitenak elkartu eta euskararen erabilera sustatzeko egitas-moa. Ludoteka astearte eta ostegunetan 16:45etik 18:00etara egoten da zabalik eta martxoaren 21ean tailerra egingo da. Parte hartzeko baldintzak dira gurasoak hurrekin bertaratzea eta denek euskaraz hitz egitea. Tailerrerako izena eman behar da. Antolatzaileak: AEK euskaltegia, Herri eskolako guraso elkarte, Xaguxar eta Udaleko euskara saila.



Gurasolagun ludoteka y taller en la salón de la ikastola. Proyecto dirigido a padres y madres que quieran practicar euskara, en el que participan personas que ya saben euskara con aquellas que están aprendiendo. La ludoteka está abierta los martes y jueves de 16:45 a 18:00. y el 21 de marzo habrá un taller. Para participar tienen que acudir los-as niños-as acompañados-as de un-a adulto-a y hablar en euskara. Para el taller además hay que inscribirse. Organizado por AEK euskaltegia, asociación de padres y madres de la ikastola, Xaguxar y departamento municipal de euskara.

ASTE SANTUAN ZER?

JOLAS TXIKI kiroldegian

2 eta 5 urte (2012-15) bitarteko
haurrentzat 9:00etatik 13:00etara

1.TXANDA: apirilak 10-11-12. 30,70 € (bazk.) edo 38,80 €.

2.TXANDA: apirilak 18-19-20-21. 41,00 € (bazk.) edo 51,80 €.

BI TXANDA: 64,50 € (bazkideek) edo 82,10 €.

Bigarren senideari %10eko beherapena.

Izen ematea martxoaren 13tik 24ra kiroldegian (943 333 676)
kiroldegia@astigarraga.net

Actividades y juegos para niños-as de 2 a 5 años en el polideportivo del 10 al 21 de abril. Inscripción del 13 al 24 de marzo.

XAGUXAR LUDOTEKA ikastolan

4-12 urteko haurrentzat (2013-2005)

Datak: apirilaren 10etik 12ra eta apirilaren 18tik 21era
Ordutegia: 09:30-13:00, baina 08:00etarako joateko aukera (20€).
Prezioa: 40€.

Izen ematea: martxoaren 6tik 13ra kultur etxean.

Informazioa: info@xaguxar.org helbidean.

*Inscripción del 6 al 13 de marzo en kultur etxea.
Para niños-as entre 4 y 12 años. De 09:30 a 13:00, pero
con servicio de guardería a partir de las 08:00.*

HAURRENTZAKO TAILERRAK kultur etxean

6 eta 12 urte (2005-11) bitarteko haurrentzat

Apirilak 10-11-12 eta Apirilak 18-19-20-21.

Ordutegia: 10:15-11:45 eta 12:00-13:30.

Prezioa: 15€ eta 25€ bitarte.

Informazioa eta izen ematea kultur etxean (943 33 50 64).

*Talleres de 1,5 horas para niños-as de 6 a 12 años (2005-2011)
en kultur etxea del 10 al 21 de abril.*

2 ASTIGARRAGAKO ZARATA maparen aurkezpena Udaletxeko pleno aretoan, 19:00etan.

5 ZUHAITZ EGUNA 12:00etan Larraburu baserriaren inguruan 2016an jaiotako haurren gurasoek haur bakoitzaren izena eramango duen astigar bana landatuko dute. Gonbidapenak jaso ezean, Udalarekin harremanetan jarri behar da.

6 KZ GUNEA. Martxoaren 6an dinamizatzailerak 18:15etatik 20:00etara bertan egongo da, baina ordenagailuak **GAZTEEN INFORMAZIO GUNEKO** ordutegian ere erabil litezke. Zabalik astelehenetik ostiralera (11:00-13:00), Tomas Alba kaleko 13. zenbakian. Tf. 690 010 823.

25 IBAI MARIN-ek Rock kontzertua eskainiko du Norberto Almandoz musika eskolan 19:00etan.
Prezioa: 5 €, musika eskolako ikasleek dohainik.

31 TALDE MODERNOAREN entzunaldia Norberto Almandoz musika eskolan 19:30ean.

2 *ASTIGARRAGAKO ZARATA. A las 19:00 presentación del mapa en el salón de plenos del Ayuntamiento.*

5 *DÍA DEL ARBOL. A las 12.00 en las inmediaciones del caserío Larraburu los padres y madres de los-as nacidos-as en 2016 plantarán un arce "astigar" que llevará el nombre de cada niño-a. Contactar con el Ayuntamiento si no se ha recibido la invitación.*

6 *Día en la que acudirá la dinamizadora de KZ GUNEA. (18:15 a 20:00). Los ordenadores y el servicio de Internet se podrán utilizar también en el horario del Punto de Información juvenil, abierto por las mañana de lunes a viernes (11:00-13:00) en Tomás Alba kalea 13.*

25 *IBAI MARIN. 19:00 concierto de rock en Norberto Almandoz musika eskola. Entrada 5 € , gratuita para los alumnos-as de la musika eskola.*

31 *Audición de música moderna a las 9:30 en Norberto Almandoz musika eskola.*

2017 AGENDA

kultura eta aisialdia

M A R T X O A

SARREREN SALMENTA

kultur etxean emanaldiaren astean eta egunean bertan
ordubete lehenago. On-line erosteko aukera
www.astigarraga.eus

*Venta de entradas en kultur etxea durante la semana
o una hora antes del inicio. On-line en www.astigarraga.eus*

www.euskera.buruntzaldea.org/euskara/agenda



Astigarragako Udala

Astigarragako kultur etxea
943 33 50 64